

**Mise à jour**  
**Aktualisierung**  
**Manuel d'atelier**  
**Werkstatthandbuch**  
Model Year 2004  
Monster 400  
Monster 620

**DUCATI** MONSTER 



*Ce document est une mise à jour du Manuel d'Atelier Model Year 2004.  
Les chapitres indiqués sont les chapitres mis à jour, tandis que les autres peuvent  
être consultés dans le Manuel d'Atelier Model Year 2004.*

*Das vorliegende Dokument ist die aktualisierte Fassung des Werkstatthandbuchs  
zum Modelljahr 2004.  
Hierin sind die aktualisierten Kapitel enthalten, für die übrigen wird auf das  
Werkstatthandbuch von Modelljahr 2004 verwiesen.*



# **SOMMAIRE GÉNÉRAL**

## **ALLGEMEINES INHALTSVERZEICHNIS**

**Généralités**  
**Allgemeine Daten**

**A**

**Information sur le modèle**  
**Modellspezifische Informationen**

**B**

**Caractéristiques techniques**  
**Technische Daten**

**C**

**Utilisation et entretien**  
**Betrieb und Instandhaltung**

**D**

**Habillage**  
**Verkleidung**

**E**

**Commandes - Dispositifs**  
**Steuerungen - Vorrichtungen**

**F**

**Roues - Suspensions - Freins**  
**Räder - Aufhängungen - Bremsen**

**G**

**Cadre**  
**Fahrwerk**

**H**

**Système d'alimentation / Échappement**  
**Kraftstoff- / Auspuffanlage**

**L**

**Système d'Injection - Allumage**  
**Einspritz- und Zündanlage**

**M**

**Moteur**  
**Motor**

**N**

**Circuit électrique**  
**Elektrische Anlage**

**P**



**A**

## Section A

### GÉNÉRALITÉS

#### 1 - CONSULTATION DU MANUEL

Structure du manuel

**B**

#### 2 - SYMBOLES - ABRÉVIATIONS - RÉFÉRENCES

Caractéristiques des produits

**C**

#### 3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes générales de sécurité

Règles générales pour l'entretien

**D**

## Section B

### INFORMATION SUR LE MODÈLE

#### 1 - IDENTIFICATION DU MODÈLE

Données d'identification du Monster 400 i.e

Données d'identification du Monster 620 i.e

**E**

## Section C

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

**F**

#### 1.1 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Généralités

Couleurs

Transmission

Distribution/soupapes

Système de graissage

Cylindre / piston

Boîte de vitesses

Circuit de refroidissement

Roue avant

Suspension avant

Roue arrière

Suspension arrière

Freins hydrauliques

Système de charge / alternateur

Système d'allumage

Système d'injection

Éclairage / instrumentation

**L**

#### 1.2 - DIMENSIONS

**M**

#### 2 - RAVITAILLEMENTS ET LUBRIFIANTS

**N**

#### 3 - COUPLES DE SERRAGE

Couples de serrage du cadre

Couples de serrage du moteur

**P**

#### 4 - OUTILS SPÉCIAUX

Outils spécifiques au moteur

Outillage spécifique au cadre

## Abschnitt A

### ALLGEMEINE DATEN

#### 1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS

Aufbau des Handbuchs

#### 2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZUGSANGABEN

Produkteigenschaften

#### 3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNHINWEISE

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Instandhaltungsvorschriften

## Abschnitt B

### MODELLSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

#### 1 - MODELLIDENTIFIZIERUNG

Identifikationsdaten der Monster 400 zum Beispiel

Identifikationsdaten der Monster 620 zum Beispiel

## Abschnitt C

### TECHNISCHE DATEN

#### 1.1 - TECHNISCHE DATEN

Allgemeine Daten

Farben

Antrieb

Ventilsteuerung/Ventile

Schmiersystem

Zylinder / Kolben

Schaltgetriebe

Kühlsystem

Vorderrad

Vorderradaufhängung

Hinterrad

Hinterradaufhängung

Hydraulikbremsen

Ladesystem / Lichtmaschine

Zündsystem

Einspritzsystem

Lichter / Anzeigen

#### 1.2 - MASSE

#### 2 - BETRIEBSSTOFFE UND SCHMIERMITTEL

#### 3 - ANZUGSMOMENTE

Anzugsmomente - Fahrwerk

Anzugsmomente - Motor

#### 4 - SERVICEWERKZEUG

Spezifische Werkzeugausrüstung - Motor

Spezialwerkzeug - Fahrwerk



## Section D

### UTILISATION ET ENTRETIEN

#### 1 - CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Précautions pendant la période de rodage de la moto  
Contrôles avant la mise en route

#### 5 - INSTRUMENTS DE DIAGNOSTIC

Description de l'instrument de diagnostic  
Connexion à la moto  
Instrument de diagnostic Mathesis  
Contrôle et réglage de la tension des courroies de distribution  
Réglage du papillon  
Contrôle de la pression de l'huile moteur  
Contrôle de la compression des cylindres  
Contrôle de la pression du carburant

## Section F

### COMMANDES - DISPOSITIFS

#### 1 - COMMANDE DES GAZ - STARTER

Réglage du câble des gaz et du câble du starter  
Dépose de la commande des gaz  
Repose de la commande des gaz  
Dépose de la commande de starter  
Repose de la commande de starter

## Section L

### SYSTÈME D'ALIMENTATION / ÉCHAPPEMENT

#### 6 - PAPILLON

Dépose du papillon  
Repose du papillon

#### 6 - PAPILLON POUR RÉSERVOIR ROTATIONNEL

Dépose du papillon  
Repose du papillon  
Position de la tubulure de raccordement des injecteurs

## Section P

### CIRCUIT ÉLECTRIQUE

#### 5 - DISPOSITIFS DE SIGNALISATION

Contrôle des composants des dispositifs de signalisation  
Remplacement des ampoules

## Abschnitt D

### BETRIEB UND INSTANDHALTUNG

#### 1 - VORKONTROLLEN

Vorsichtsmaßnahmen in der Einfahrzeit  
Kontrollen vor dem Motoranlass

#### 5 - DIAGNOSEINSTRUMENTE

Beschreibung des Diagnoseinstruments  
Motorradanschluss  
Mathesis Diagnoseinstrument  
Kontrolle und Einstellung der Zahnriemenspannung  
Einstellung des Drosselklappenkörpers  
Kontrolle des Motoröldrucks  
Kontrolle der Zylinderkompression  
Kontrolle des Kraftstoffdrucks

## Abschnitt F

### STEUERUNGEN - VORRICHTUNGEN

#### 1 - GASGRIFF - STARTER

Einstellung von Gas- und Starterzug  
Ausbau der Gasbetätigung  
Einbau der Gasbetätigung  
Ausbau der Starterbetätigung  
Einbau der Starterbetätigung

## Abschnitt L

### KRAFTSTOFF- / AUSPUFFANLAGE

#### 6 - DROSSELKLAPPENKÖRPER

Ausbau des Drosselklappenkörpers  
Einbau des Drosselklappenkörpers

#### 6 - DROSSELKLAPPENKÖRPER FÜR KUNSTSTOFFTANK

Ausbau des Drosselklappenkörpers  
Einbau des Drosselklappenkörpers  
Verlauf der Einspritzdüsenleitung

## Abschnitt P

### ELEKTRISCHE ANLAGE

#### 5 - ANZEIGEVORRICHTUNGEN

Kontrolle der Komponenten der Anzeigevorrichtungen  
Glühbirnenwechsel

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P



**A**

**B**

**C**

**D**

**E**

**F**

**G**

**H**

**L**

**M**

**N**

**P**

**A**

***Généralités***

**B**

***Allgemeine Daten***

**C**

**D**

**E**

**F**

**G**

**H**

**L**

**M**

**N**

**P**



**A**

**1 - CONSULTATION DU MANUEL**

Structure du manuel

**2 - SYMBOLES - ABRÉVIATIONS - RÉFÉRENCES**

Caractéristiques des produits

**3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

Consignes générales de sécurité

Règles générales pour l'entretien

3

4

5

6

10

10

12

**1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS**

Aufbau des Handbuchs

**2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZUGSANGABEN**

Produkteigenschaften

**3 - GEFÄHRliche PRODUKTE - WARNHINWEISE**

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Instandhaltungsvorschriften

3

4

5

8

10

10

12

**C**

**D**

**E**

**F**

**G**

**H**

**L**

**M**

**N**

**P**



## 1 - CONSULTATION DU MANUEL

Cet ouvrage a été rédigé dans le but de fournir aux techniciens des Garages Ducati les informations fondamentales pour travailler en parfaite harmonie avec les concepts modernes de « bonne technique » et de « sécurité sur le lieu de travail » pour toutes les interventions d'entretien, réparation et remplacement de pièces d'origine sur la partie cycle ainsi que sur le moteur de cette moto.

Les interventions décrites dans ce manuel exigent compétence et expérience de la part des techniciens, qui sont invités à respecter rigoureusement les caractéristiques techniques d'origine indiquées par le fabricant.

Certaines informations ont été volontairement omises du fait qu'elles font partie des connaissances de base de tout technicien qualifié. D'autres informations concernant le montage peuvent être tirées du catalogue des pièces détachées.

### Important

Cet ouvrage décrit également les contrôles à effectuer avant la livraison de la moto.

Ducati Motor Holding S.p.A. décline toute responsabilité en cas d'erreurs ou d'omissions à caractère technique dans le présent manuel et se réserve le droit d'apporter toutes les modifications jugées nécessaires à l'évolution technologique de ses produits, sans aucune obligation de préavis ni d'information rapide. Toutes les informations contenues dans ce manuel étaient à jour à la date de l'impression.

### Important

Toute reproduction ou divulgation, totale ou partielle, du contenu de cet ouvrage est strictement interdite. Tous les droits sont réservés à Ducati Motor Holding S.p.A., à laquelle il faudra demander une autorisation (écrite) en spécifiant le motif.

Ducati Motor Holding S.p.A.

## 1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS

Das vorliegende Handbuch soll den Technikern der Ducati-Servicestellen die wesentlichen Informationen übermitteln, die ihnen das Arbeiten in perfekter Übereinstimmung mit den modernen Konzepten der „guten Technik“ und „Sicherheit am Arbeitsplatz“ bei allen Instandhaltungs-, Reparatur- und Austauscharbeiten unter Anwendung von Originalteilen sowohl für Fahrwerk als auch für Motor des betreffenden Motorrads ermöglichen.

Die in diesem Handbuch beschriebenen Eingriffe erfordern seitens der dafür verantwortlichen Techniker entsprechende Erfahrung und Kompetenz, die darüber hinaus datz aufgefordert werden, die ursprünglichen und vom Hersteller angegebenen technischen Eigenschaften beizubehalten. Einige Informationen wurden bewusst ausgelassen, da sie zu den technischen Grundkenntnissen eines Fachtechnikers gehören sollten. Weitere ggf. für die Montage der Komponenten erforderliche Informationen können dem Ersatzteilkatalog entnommen werden.

### Wichtig

Die vorliegende Veröffentlichung beinhaltet ebenfalls die unbedingt vor Auslieferung des Motorrads erforderlichen Kontrollen.

Ducati Motor Holding S.p.A. übernimmt keinerlei Haftung für etwaige Fehler und Unterlassungen technischer Art, die bei der Verfassung des vorliegenden Handbuchs entstanden sein könnten und behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen aufgrund der technologischen Weiterentwicklung ihrer Motorräder vorzunehmen, ohne dadurch zur prompten Veröffentlichung verpflichtet zu sein. Alle Informationen verstehen sich als am Tag des Ausdrucks gültig.

### Wichtig

Nachdrucke bzw. Veröffentlichungen, auch wenn nur auszugsweise, der in vorliegendem Handbuch behandelten Argumente sind strikt verboten. Alle diesbezüglichen Rechte sind der Ducati Motor Holding S.p.A. vorbehalten, bei der unter Angabe der Gründe dafür erst (schriftlich) Genehmigung einzuholen ist.

Ducati Motor Holding S.p.A.



## Structure du manuel

Ce manuel est subdivisé en sections (1), respectivement identifiées par une lettre. Chaque section (1) est à son tour subdivisée en chapitres (2), identifiés par un numéro progressif. Les chapitres (2) peuvent ensuite être subdivisés en paragraphes (3). Le manuel décrit chaque intervention en partant de la moto entièrement assemblée. La description se termine lorsque la moto a été entièrement réassemblée dans sa configuration d'origine.

**Important**  
Certains sections de ce manuel ont été omises parce que la moto n'est pas équipée des ces composants.

**Important**  
Ce manuel couvre tous les types de modèles fabriqués par DUCATI MOTOR HOLDING. Pour faciliter la lecture des manuels, la table des matières est la même pour tous les modèles.

**Remarque**  
Ce document est une mise à jour du Manuel d'Atelier Model Year 2004. Les chapitres indiqués sont les chapitres mis à jour, tandis que les autres peuvent être consultés dans le Manuel d'Atelier Model Year 2004.

## Aufbau des Handbuchs

Das Handbuch ist in verschiedene Abschnitte (1) unterteilt, die jeweils mit einem Buchstaben identifiziert werden. Jeder Abschnitt (1) ist wiederum in Kapitel (2) mit forlaufender Nummerierung gegliedert. Die Kapitel (2) sind zusätzlich in entsprechende Paragraphen (3) aufgeteilt. Im Handbuch wird jeder Reparatureingriff vom komplett montierten Motorrad ausgehend beschrieben.

Die Beschreibung des Eingriffs führt dann soweit, das Motorrad wieder in seine anfängliche Konfiguration zurückzubringen.

**Wichtig**  
Einige Abschnitte fehlen in diesem Handbuch, da das Motorrad nicht mit den darin behandelten Teilen ausgestattet ist.

**Wichtig**  
Die Struktur dieses Handbuchs wurde derart aufgebaut, dass alle Typen der von DUCATI MOTOR HOLDING hergestellten Motorräder verständlich dargestellt werden können. Im Hinblick auf eine einfachere Einsichtnahme des Handbuchs ist das Inhaltsverzeichnis bei allen Modellen gleich.

**Hinweis**  
Das vorliegende Dokument ist die aktualisierte Fassung des Werkstatthandbuchs zum Modelljahr 2004. Hierin sind die aktualisierten Kapitel enthalten, für die übrigen wird auf das Werkstatthandbuch von Modelljahr 2004 verwiesen.

|          |                                                                                                                                                                                                                        |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A</b> | sezione / section<br><b>A 1</b>                                                                                                                                                                                        |
| <b>B</b> | <b>A</b> <b>1</b>                                                                                                                                                                                                      |
| <b>C</b> | <b>B</b>                                                                                                                                                                                                               |
| <b>D</b> | sezione / section<br><b>A 1</b>                                                                                                                                                                                        |
| <b>E</b> | <b>2</b>                                                                                                                                                                                                               |
| <b>F</b> | <b>3 - PRODOTTI PERICOLOSI - AVVERTENZE</b>                                                                                                                                                                            |
| <b>G</b> | <b>2</b> <b>Regole generali di sicurezza</b>                                                                                                                                                                           |
| <b>H</b> | <b>Monossido di carbonio</b> <b>3</b>                                                                                                                                                                                  |
| <b>L</b> | Qualora sia necessario tenere il motore in funzione per l'esecuzione di certe operazioni di manutenzione, verificare che la zona di lavoro sia ben ventilata. Non tenere mai il motore in funzione in un luogo chiuso. |
| <b>M</b> | <b>Carbon</b>                                                                                                                                                                                                          |
| <b>N</b> | When a be perforating, po. doors or ver oper. place                                                                                                                                                                    |
| <b>P</b> |                                                                                                                                                                                                                        |



## 2 - SYMBOLES - ABRÉVIATIONS - RÉFÉRENCES

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations.

Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoires ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.

La **droite** et la **gauche** se réfèrent au sens de la marche de la moto.



### Attention

Ce symbole signale un risque d'accidents graves, voire mortels, si les instructions qui lui sont associées ne sont pas respectées.



### Important

Ce symbole signale un risque de dommages au véhicule et/ou à ses pièces si les instructions qui lui sont associées ne sont pas respectées.



### Remarque

Ce symbole fournit des informations utiles à l'exécution de l'opération en cours.

### Références dans le texte

(X)

La référence en caractère gras indique que la pièce correspondante n'est pas représentée sur les figures en marge du texte, mais uniquement dans les éclatés en début de chapitre.

(X)

La référence en caractère normal indique que la pièce correspondante est représentée sur les figures en marge du texte.

## 2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZUGSANGABEN

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen wurden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.

Alle Angaben wie **rechts** oder **links** beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



### Achtung

Die Nichtbeachtung dieser Anleitungen kann zu Gefahrensituationen und schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.



### Wichtig

Es wird darauf hingewiesen, dass bei Nichtbeachtung dieser Hinweise Schäden am Fahrzeug bzw. an seinen Komponenten entstehen können.



### Hinweis

Vermittelt nützliche Informationen über die ablaufenden Arbeiten.

### Bezugsangaben im Text

(X)

Die fettgedruckten Bezugsangaben weisen auf ein Bauteil hin, das nicht in der neben dem Text stehenden Abbildung enthalten ist, sondern auf den Tafeln der Explosionszeichnungen am Kapitelbeginn dargestellt wird.

(X)

Die normal gedruckten Bezugsangaben weisen auf ein Bauteil hin, das in den neben dem Text stehenden Abbildungen zu erkennen ist.



## Caractéristiques des produits

Les produits utilisés pour le serrage, la fermeture et le graissage des éléments seront représentés par un symbole à l'intérieur de la figure. Les symboles utilisés et les caractéristiques des produits sont indiqués dans le tableau ci-dessous.

| Symbole                                                                             | Caractéristiques                                                                                                                                                                                                                                       | Produit conseillé                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|    | Huile moteur (pour les caractéristiques, voir la Section C 2)                                                                                                                                                                                          | SHELL<br>Advance Ultra 4                       |
|    | Liquide spécial pour circuits hydrauliques DOT 4.                                                                                                                                                                                                      | SHELL<br>Advance Brake DOT 4                   |
|    | Huile pour engrenages SAE 80-90 ou produits spéciaux pour chaînes à joints toriques.                                                                                                                                                                   | SHELL<br>Advance Chain ou Advance Teflon Chain |
|    | Antigel liquide (sans nitrites, amines et phosphates) 30 ÷ 40 % + eau.                                                                                                                                                                                 | SHELL<br>Advance coolant ou Glycoshell         |
|    | GREASE A<br>Graisse au lithium, à fibre moyenne, de type « multi-usage ».                                                                                                                                                                              | SHELL Alvania R3                               |
|    | GREASE B<br>Graisse au bisulfure de molybdène résistant à des conditions thermiques et mécaniques extrêmes.                                                                                                                                            | SHELL<br>Retinax HDX2                          |
|   | GREASE C<br>Graisse pour roulements et articulations soumis à des contraintes mécaniques prolongées. Température d'utilisation de -10 à 110 °C.                                                                                                        | SHELL<br>Retinax LX2                           |
|  | GREASE D<br>Graisse ayant des propriétés protectrices, anticorrosives et hydrofuges.                                                                                                                                                                   | SHELL<br>Retinax HD2                           |
|  | GREASE E<br>Graisse PANKL - PLB 05.                                                                                                                                                                                                                    |                                                |
|  | GREASE F<br>Graisse OPTIMOL - PASTE WHITE T.                                                                                                                                                                                                           |                                                |
|  | LOCK 1<br>Produit de freinage de pièces filetées à faible résistance mécanique.                                                                                                                                                                        | Loctite 222                                    |
|  | LOCK 2<br>Produit de freinage de pièces filetées à moyenne résistance mécanique, compatible avec l'huile.                                                                                                                                              | Loctite 243                                    |
|  | LOCK 3<br>Produit de freinage de pièces filetées à haute résistance mécanique pour un blocage permanent.                                                                                                                                               | Loctite 270                                    |
|  | LOCK 4<br>Anaérobie d'étanchéité plane à haute résistance mécanique et aux solvants. Résistant aux températures élevées (jusqu'à 200 °C), pouvoir d'étanchéité contre les pressions jusqu'à 350 Atm et pouvoir de remplissage des jeux jusqu'à 0,4 mm. | Loctite 510                                    |
|  | LOCK 5<br>Adhésif structural permanent pour accouplements des cylindres baladeurs ou taraudés sur les parties mécaniques. Haute résistance mécanique et aux solvants. Température d'utilisation de -55 à 175 °C.                                       | Loctite 128455                                 |
|  | LOCK 6<br>Anaérobie de résistance moyenne pour étanchéité de tuyauteries et raccords de moyenne-grande taille utilisés pour le transport d'eau et tous types de gaz (sauf l'oxygène). Capacité de remplissage maximum : 0,40 mm (jeu diamétral).       | Loctite 577                                    |

| Symbole                                                                             | Caractéristiques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Produit conseillé                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|    | LOCK 7<br>Adhésif à prise instantanée caoutchouc - plastique, à base éthylique, chargé élastomère.                                                                                                                                                                                                                                | Loctite 480                      |
|    | LOCK 8<br>Adhésif pour blocage définitif de parties filetées, roulements, douilles, rainures et clavettes. Température d'utilisation de -55 à +150 °C.                                                                                                                                                                            | Loctite 601                      |
|    | LOCK 9<br>Frein-filet à moyenne résistance mécanique.                                                                                                                                                                                                                                                                             | Loctite 401                      |
|    | LOCK 10<br>Produit d'étanchéité et de blocage d'accouplements cylindriques à glissement libre ou d'accouplements filetés, sur pièces métalliques. Il se caractérise par sa haute résistance aux charges mécaniques et aux températures élevées, ainsi que par son excellente résistance aux solvants et aux agressions chimiques. | Loctite 128443                   |
|    | LOCK 11<br>Adhésif gélatineux à prise instantanée résistant à la traction / au cisaillement.                                                                                                                                                                                                                                      | Loctite 454 gel                  |
|    | <br>Pâte à joints liquide DUCATI.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 942470014                        |
|   | <br>Pâte d'étanchéité pour pots d'échappement. Auto-étanche, elle durcit à la chaleur et résiste à des températures supérieures à 1000 °C.                                                                                                                                                                                        | Fire gum holts                   |
|  | <br>Spray utilisé pour le traitement des équipements électriques Élimine l'humidité et la buée et présente une résistance élevée à la corrosion. Hydrofuge.                                                                                                                                                                       | SHELL<br>Advance Contact Cleaner |

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P



## Produkteigenschaften

Die zum Festziehen, Schließen und Schmieren der Elemente verwendeten Produkte sind in den Abbildungen durch ein entsprechendes Symbol gekennzeichnet. In nachstehender Tabelle werden diese Symbole sowie die betreffenden Eigenschaften der verschiedenen Produkte aufgeführt.

| Symbol                                                                              | Eigenschaften                                                                                                                                                                                                            | Empfohlenes Produkt                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|    | Motoröl (in Bezug auf die Eigenschaften siehe Abs. C 2)                                                                                                                                                                  | SHELL<br>Advance Ultra 4                         |
|    | Spezialflüssigkeit für Hydrauliksysteme DOT 4                                                                                                                                                                            | SHELL<br>Advance Brake DOT 4                     |
|    | Zahnradöl SAE 80-90 oder spezifische Produkte für O-Ring-Ketten                                                                                                                                                          | SHELL<br>Advance Chain oder Advance Teflon Chain |
|    | Frostschutzmittel (vollkommen nitrit-, amin- und phosphatfrei) 30÷40% + Wasser                                                                                                                                           | SHELL<br>Advance coolant oder Glycoshell         |
|    | GREASE A Mehrzweck-Lithiumfett, mittlere Fasergröße                                                                                                                                                                      | SHELL Alvania R3                                 |
|    | GREASE B Molybdändisulfid-Fett für extreme mechanische und thermische Belastungen                                                                                                                                        | SHELL<br>Retinax HDX2                            |
|  | GREASE C Fett für Lager und Gelenke mit mechanischer Dauerbeanspruchung. Temperaturbereich von -10 bis 110 °C                                                                                                            | SHELL<br>Retinax LX2                             |
|  | GREASE D Fett mit Schutzfunktion, Korrosionsschutz und wasserabstoßend                                                                                                                                                   | SHELL<br>Retinax HD2                             |
|  | GREASE E Fett PANKL - PLB 05                                                                                                                                                                                             |                                                  |
|  | GREASE F Fett OPTIMOL - PASTE WHITE T                                                                                                                                                                                    |                                                  |
|  | LOCK 1 Gewindegewindesicherungskleber für geringe mechanische Beanspruchungen                                                                                                                                            | Loctite 222                                      |
|  | LOCK 2 Gewindegewindesicherungskleber für mittelstarke mechanische Beanspruchungen, ölbeständig                                                                                                                          | Loctite 243                                      |
|  | LOCK 3 Gewindegewindesicherungskleber für hohe mechanische Beanspruchung und Sicherung von Gewindeteilen                                                                                                                 | Loctite 270                                      |
|  | LOCK 4 Flächenabdichtmasse mit hoher Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Beanspruchung und Lösemittel Stark hitzebeständig (bis 200 °C), druckbeständig bis 350 Atm und Spielausgleich bis 0,4 mm                     | Loctite 510                                      |
|  | LOCK 5 Struktur-Dauerkleber für freigleitende Zylinderpassungen oder für Gewinde an mechanischen Teilen. Hohe Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Beanspruchung und Lösemittel. Temperaturbereich von -55 bis 175 °C. | Loctite 128455                                   |

| Symbol                                                                              | Eigenschaften                                                                                                                                                                                                                                                      | Empfohlenes Produkt              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|    | LOCK 6<br>Dichtmasse für Leitungen und mittelgroße Anschlüsse für Wasser und jede Gasart (Ausnahme: Sauerstoff). Maximale Füllmenge: 0,40 mm (Spieldurchmesser)                                                                                                    | Loctite 577                      |
|    | LOCK 7<br>Sofortkleber für Gummi - Kunststoff, Äthylen-Elastomer-Basis                                                                                                                                                                                             | Loctite 480                      |
|    | LOCK 8<br>Dauerkleber für Gewindeteile, Lager, Buchsen, Nuten und Passfedern. Temperaturbereich von -55 bis 150 °C                                                                                                                                                 | Loctite 601                      |
|    | LOCK 9<br>Gewindesicherungskleber für mittelstarke mechanische Beanspruchungen                                                                                                                                                                                     | Loctite 401                      |
|    | LOCK 10<br>Produkt zum Versiegeln und Blockieren freigleitender zylindrischer Passungen oder Gewindepassungen an Metallteilen mit hoher mechanischer Festigkeit, hoher Temperaturbeständigkeit, exzellentem Widerstand gegen Lösemittel und chemische Aggressionen | Loctite 128443                   |
|    | LOCK 11<br>Zug-/schnittfester Gel-Sofortkleber                                                                                                                                                                                                                     | Loctite 454 gel                  |
|   | Flüssigdichtung DUCATI                                                                                                                                                                                                                                             | 942470014                        |
|  | Dichtmasse für Auspuffrohre. Selbsthärtend durch Wärmeeinwirkung. Hitzebeständig bis über 1000 °C                                                                                                                                                                  | Fire gum holts                   |
|  | Spray für elektrische Anlagen. Hält Feuchtigkeit und Kondenswasser ab, bietet starken Schutz gegen Rost, wasserabstoßend                                                                                                                                           | SHELL<br>Advance Contact Cleaner |

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P



A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

### **3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

#### **Consignes générales de sécurité**

##### **Monoxyde de carbone**

*S'il est nécessaire de laisser tourner le moteur pour certaines interventions d'entretien, veiller à ce que la zone de travail soit bien aérée. Ne jamais laisser tourner le moteur dans un local fermé.*



##### **Attention**

*Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique qui peut causer des asphyxies graves, voire mortelles.*

*Faire tourner le moteur en plein air ou, s'il n'est pas possible de sortir à l'extérieur, utiliser un système d'aspiration des gaz d'échappement.*

##### **Carburant**

*Toujours travailler dans des locaux bien aérés. Ne jamais approcher de cigarettes, de flammes ou d'étincelles de la zone de travail ou du lieu de stockage du carburant.*



##### **Attention**

*Le carburant est un produit très inflammable qui peut devenir explosif dans certaines conditions particulières. Garder hors de la portée des enfants.*

##### **Pièces chaudes**



##### **Attention**

*Le moteur et le système d'échappement atteignent des températures élevées pendant l'utilisation de la moto et restent chauds longtemps après l'arrêt du moteur. Pour manipuler ces pièces, porter des gants de protection ou attendre qu'elles aient refroidi.*



##### **Attention**

*Le système d'échappement peut être chaud, même après l'arrêt du moteur. Faire attention à ne pas toucher le système d'échappement avec une partie quelconque du corps et à ne pas garer le véhicule à proximité de matières inflammables (y compris du bois, des feuilles, etc.).*

### **3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNHINWEISE**

#### **Allgemeine Sicherheitsvorschriften**

##### **Kohlenmonoxid**

*Falls bestimmte Instandhaltungsarbeiten bei laufendem Motor durchgeführt werden müssen, so ist für eine gute Belüftung des Arbeitsbereichs zu sorgen. Den Motor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen.*



##### **Achtung**

*Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein giftiges Gas, das bei Einatmen zur Ohnmacht und zum Tod führen kann.*

*Den Motor im Freien betreiben oder, falls in geschlossenen Räumen gearbeitet wird, an ein Abzugssystem der Abgase anschließen.*

##### **Kraftstoff**

*Immer in gut belüfteten Räumen arbeiten. Zigaretten, Flammen und Funken müssen vom Arbeitsbereich bzw. Lagerort des Kraftstoffs ferngehalten werden.*



##### **Achtung**

*Der Kraftstoff ist äußerst leicht entzündlich und kann unter bestimmten Bedingungen explodieren. Außerhalb der Reichweite von Kindern halten.*

##### **Heiße Motorradteile**



##### **Achtung**

*Der Motor und die Auspuffanlage werden während der Fahrt sehr heiß und behalten diese Temperaturen auch nach Abschalten des Motors über lange Zeit hinweg bei. Für die Handhabung dieser Teile sind daher entsprechende Schutzhandschuhe zu tragen bzw. ist solange zu warten, bis sie abgekühlt sind.*



##### **Achtung**

*Die Auspuffanlage kann auch nach dem Abschalten des Motors noch heiß sein. Es ist daher darauf zu achten, dass man mit keinem Teil der Auspuffanlage in Berührung kommt und man das Fahrzeug nicht in der Nähe von entflammbarem Material (einschließlich Holz, Blätter, usw.) abstellt.*



### **Huile moteur usagée**



#### **Attention**

Les contacts fréquents et prolongés de l'huile moteur usagée avec la peau peuvent être à l'origine de cancer épithélial. En cas de manipulation quotidienne d'huile moteur usagée, il est conseillé de se laver soigneusement les mains à l'eau et au savon aussitôt après son maniement. Garder hors de la portée des enfants.

### **Poussière des freins**

Ne jamais nettoyer le système de freinage à l'air comprimé ou à l'aide de brosses sèches.

### **Liquide de frein**



#### **Attention**

Le liquide de frein est corrosif et peut causer des dommages aux parties en plastique, en caoutchouc ou peintes de moto. Avant d'intervenir sur le système de freinage, protéger ces parties à l'aide d'un chiffon propre. Garder hors de la portée des enfants.

### **Batterie**



#### **Attention**

La batterie libère des gaz explosifs ; ne pas fumer à proximité de la batterie et ne jamais approcher d'étincelles ou de flammes. Lors de la charge de la batterie, vérifier que le local est suffisamment aéré.

### **Verbrauchtes Motoröl**



#### **Achtung**

Altes Motoröl kann bei häufigem und lang anhaltendem Hautkontakt zur Ursache von Hautkrebs werden. Sollte man täglich mit Motoröl umgehen, ist es daher empfehlenswert, die Hände danach möglichst gleich und besonders gründlich mit Seife und Wasser zu waschen. Außerhalb der Reichweite von Kindern halten.

### **Staub auf den Bremsen**

Zum Reinigen der Bremsanlage niemals Druckluftpistolen oder trockene Bürsten verwenden.

### **Bremsflüssigkeit**



#### **Achtung**

Auf Kunststoff-, Gummi- bzw. lackierte Motorradteile verschüttete Flüssigkeit kann diese beschädigen. Vor Beginn der Serviceeingriffe am Bremssystem sollte man diese Teile mit einem sauberen Lappen abdecken. Außerhalb der Reichweite von Kindern halten.

### **Batterie**



#### **Achtung**

Die Batterie setzt explosive Gase frei, daher sind Funken, Flammen und Zigaretten fernzuhalten. Die Batterie immer an einem gut belüfteten Bereich aufladen.



A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

## **Règles générales pour l'entretien**

### **Conseils utiles**

Afin d'éviter certains inconvénients et d'obtenir un meilleur résultat final, Ducati conseille de respecter les règles élémentaires suivantes :

- avant toute réparation, demander au client d'expliquer ses impressions et lui poser des questions afin de bien identifier les causes de l'anomalie ;
- diagnostiquer clairement les causes de l'anomalie. Ce manuel permet d'assimiler des bases théoriques fondamentales, qui devront toutefois être étayées par l'expérience personnelle et la participation aux stages de formation organisés périodiquement par Ducati ;
- programmer la réparation de manière rationnelle, afin d'éviter les temps morts dus, par exemple, à l'approvisionnement en pièces détachées, la préparation des outils, etc. ;
- se limiter aux opérations strictement nécessaires pour accéder à la pièce à réparer. Dans ce but, la consultation de la séquence des opérations de dépose dans ce manuel pourra fournir une aide précieuse.

## **Instandhaltungsvorschriften**

### **Nützliche Tipps**

Um Fehler vermeiden und immer optimale Ergebnisse erzielen zu können, empfiehlt Ducati die Beachtung folgender Vorschriften:

- Bei eventueller Reparatur sollten die Angaben des Kunden zu den sich am Motorrad gezeigten Schäden ausgewertet und klärende Fragen über die betreffenden Anzeichen gestellt werden.
- Klare Diagnosen der Störungsursachen stellen. Dem vorliegenden Handbuch können die theoretischen Grundlagen entnommen werden, die durch die persönliche Erfahrung sowie durch die während der regelmäßig von Ducati veranstalteten Schulungen erworbenen Kenntnisse zu ergänzen sind.
- Die Reparatur ist rationell zu planen, damit Zeitverluste beispielsweise durch Beschaffung von Ersatzteilen oder Vorbereitung der erforderlichen Werkzeuge usw. vermieden werden können.
- Zum Zugriff auf das zu reparierende Teile sollte man sich auf die wesentlichen Ausbauarbeiten beschränken. Diesbezüglich bietet die Konsultation des in diesem Handbuch enthaltenen Schemas der Ausbausequenzen eine große Hilfe.



**Règles générales sur les actions de réparation**

- Toujours utiliser des outils d'excellente qualité. Pour le levage de la moto, utiliser un matériel approprié et conforme aux directives européennes.
- Au cours des opérations, garder les outils à portée de main en les plaçant de préférence dans l'ordre où il doivent être utilisés et, de toute façon, jamais sur le véhicule ou dans des endroits cachés ou difficiles d'accès.
- Le poste de travail doit toujours être propre et ordonné.
- Toujours remplacer les joints, les bagues d'étanchéité et les goupilles par des pièces neuves.
- Pour le desserrage ou le serrage d'écrous ou de vis, toujours commencer par les plus gros ou par le centre ; les bloquer au couple de serrage spécifié en procédant en croix.
- Toujours marquer les pièces ou les positions qui pourraient être intervertis lors de la repose.
- Utiliser des pièces d'origine Ducati et les lubrifiants des marques recommandées.
- Utiliser des outils spéciaux, lorsque précisé.
- Consulter les Bulletins Techniques : ils pourraient contenir des données de réglage et des méthodes d'intervention plus à jour que celles figurant dans le présent manuel.

**Allgemeine Vorschriften für die Reparatüreingriffe**

- Stets Ausrüstungen bester Qualität verwenden. Zum Anheben des Motorrads nur Vorrichtungen bzw. Ausrüstungen benutzen, die ausdrücklich für diesen Zweck vorgesehen sind und den Europäischen Richtlinien entsprechen.
- Beim Arbeiten sollten die Werkzeuge in unmittelbarer Nähe und möglichst der Anwendungsfolge entsprechend vorgehalten werden, mit anderen Worten, niemals auf dem Motorrad bzw. in versteckten oder schwer zugänglichen Positionen.
- Den Arbeitsplatz immer sauber und aufgeräumt halten.
- Dichtungen, Dichtringe sowie Splinte stets durch neue Teile ersetzen.
- Zum Lockern oder Festziehen der Muttern und Schrauben stets bei den größten oder von der Mitte aus beginnen. Immer auf das vorgeschriebene Anzugsmoment und über Kreuz anziehen.
- Teile oder Positionen, die beim Wiedereinbau verwechselt werden könnten, stets entsprechend kennzeichnen.
- Ausschließlich Original-Ersatzteile Ducati und Schmiermittel der empfohlenen Marken verwenden.
- Soweit angegeben, Spezialwerkzeug verwenden.
- Stets die Technischen Rundschreiben lesen, da sie im Vergleich zum vorliegenden Handbuch ggf. neue Einstellwerte und Arbeitsmethoden enthalten können.

**A**

**B**

**C**

**D**

**E**

**F**

**G**

**H**

**L**

**M**

**N**

**P**



**A**

**B**

**C**

**D**

**E**

**F**

**G**

**H**

**L**

**M**

**N**

**P**

***Information sur le modèle***

***Modellspezifische Informationen***

**A**

**B**

**C**

**D**

**E**

**F**

**G**

**H**

**L**

**M**

**N**

**P**



**1 - IDENTIFICATION DU MODÈLE**

Données d'identification du Monster 400 i.e  
Données d'identification du Monster 620 i.e

**1 - MODELLIDENTIFIZIERUNG**

3 Identifikationsdaten der Monster 400 zum Beispiel  
5 Identifikationsdaten der Monster 620 zum Beispiel

3

3

5

A

B

C

D

E

F

G

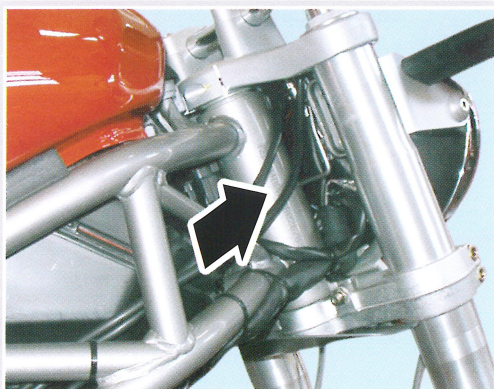
H

L

M

N

P

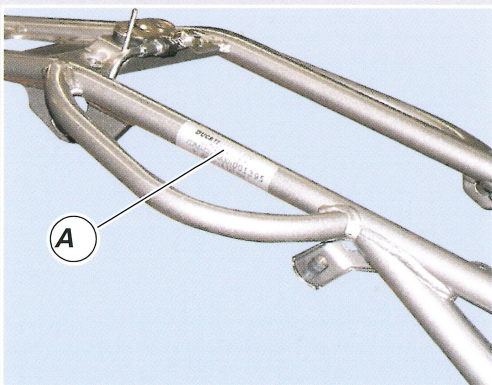


**Embossage sur le cadre  
Version Europe  
Rahmenstanzung  
Version Europa**

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦  
ZDM M4 00 AA X B 000001

**Embossage sur le cadre  
Version États Unis  
Rahmenstanzung  
Version USA**

① ② ③ ④ ⑤ ⑥  
ZDM 1 R A 2K # X B 000001



**1 - IDENTIFICATION  
DU MODÈLE**

**Données d'identification  
du Monster 400 i.e**

Chaque moto Ducati est identifiée par deux numéros – un numéro de cadre et un numéro de moteur – et par une plaque (A) de constructeur CEE, qui n'est pas présente sur la version pour les États-Unis



**Remarque**

Ces numéros identifient le modèle de votre moto et doivent être mentionnés dans chaque commande de pièces détachées.

**Numéro de cadre**

**Version Europe**

- 1 Constructeur, Ducati Motor Holding
- 2 Type - le même pour tous les modèles Monster
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Année (4=2004)
- 6 Adresse du constructeur
- 7 N° de série

**Numéro de cadre**

**Version États-Unis**

- 1 Ducati
- 2 Type de moto
- 3 Variante – Numérique ou X (chiffre de contrôle)
- 4 Année de fabrication
- 5 Adresse du constructeur
- 6 N° de série

**1 - MODELL-  
IDENTIFIZIERUNG**

**Identifikationsdaten der  
Monster 400 zum  
Beispiel**

Jedes Ducati-Motorrad wird durch zwei Identifikationsnummern, eine für den Rahmen und eine für den Motor, sowie ein EWG-Herstellerschild (A) gekennzeichnet, das bei der US-Version nicht vorhanden ist.



**Hinweis**

Diese Nummern kennzeichnen das jeweilige Motorradmodell und sind bei Ersatzteilbestellungen stets anzugeben.

**Rahmenstanzung**

**Version Europa**

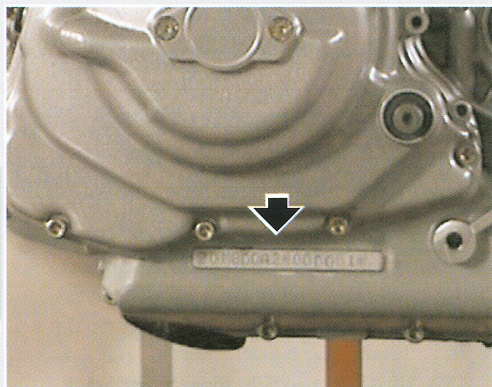
- 1 Hersteller Ducati Motor Holding
- 2 Typ, für alle Monster Modelle gleich
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Jahr (4=2004)
- 6 Herstellersitz
- 7 Fortlaufende Seriennummer

**Rahmenstanzung**

**US-Version**

- 1 Ducati
- 2 Motorradtyp
- 3 Variante - Nummer bzw. X (Check digit)
- 4 Modelljahr
- 5 Herstellersitz
- 6 Fortlaufende Seriennummer





**Embossage sur le moteur**  
**Version Europe**  
**Motorstanzung**  
**Version Europa**

ZDM 398A2\*000001\*

1 2 3

**Embossage sur le moteur**  
**Version États Unis**  
**Motorstanzung**  
**Version USA**

RA2 X 000001

1 2 3

**Numéro de série du moteur**

**Version Europe**

- 1 Constructeur, Ducati Motor Holding
- 2 Type de moteur
- 3 N° de fabrication

**Numéro de série du moteur**

**Version États-Unis**

- 1 Type de moteur
- 2 Année de fabrication
- 3 N° de fabrication

**Motorstanzung**

**Version Europa**

- 1 Hersteller Ducati Motor Holding
- 2 Motortyp
- 3 Fortlaufende Produktionsnummer

**Motorstanzung**

**US-Version**

- 1 Motortyp
- 2 Modelljahr
- 3 Fortlaufende Produktionsnummer